



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

53. aastakäik

29. aprill 2010

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
	II <i>Teatised</i>	
	EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED	
	<b>Euroopa Komisjon</b>	
2010/C 110/01	Teatatud koondumise aktseptering (Toimik COMP/M.5763 – Dassault Systemes/IBM DS PLM Software business) <sup>(1)</sup> .....	1
	IV <i>Teave</i>	
	TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT	
	<b>Nõukogu</b>	
2010/C 110/02	Nõukogu otsus, 19. aprill 2010, tööohutuse ja tervishoiu nõuandekomitee Itaalia liikmete ja asendusliikmete ametisse nimetamise kohta .....	2

<u>Teatis nr</u>	Sisukord (jätkub)	Lehekül
<b>Euroopa Komisjon</b>		
2010/C 110/03	Euro vahetuskurss .....	3
<hr/>		
V <i>Teated</i>		
HALDUSMENETLUSED		
<b>Euroopa Komisjon</b>		
2010/C 110/04	Konkursikutse 2010 – Katseprojekt Euroopas kõrbestumist vältivate meetmete väljatöötamiseks .....	4
<b>Euroopa Personalivaliku Amet (EPSO)</b>		
2010/C 110/05	Teade avalike konkursside korraldamise kohta .....	5
KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED		
<b>Euroopa Komisjon</b>		
2010/C 110/06	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.5796 – Eni/Mobil Oil Austria) <sup>(1)</sup> .....	6
2010/C 110/07	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.5874 – Barclays/Blackstone/Portfolio Hotels) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> .....	7



<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## II

*(Teatised)*

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

## EUROOPA KOMISJON

**Teatatud koondumise aktsepteering****(Toimik COMP/M.5763 – Dassault Systemes/IBM DS PLM Software business)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2010/C 110/01)

29. märtsil 2010 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
  - elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32010M5763 all. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele.
-

## IV

(Teave)

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

## NÕUKOGU

## NÕUKOGU OTSUS,

19. aprill 2010,

tööohutuse ja töötervishoiu nõuandekomitee Itaalia liikmete ja asendusliikmete ametisse nimetamise kohta

(2010/C 110/02)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. juuli 2003. aasta otsust 2003/C 218/01, millega moodustatakse tööohutuse ja -tervishoiu nõuandekomitee, <sup>(1)</sup> eriti selle artiklit 3,

võttes arvesse kandidaatide nimekirja, mille liikmesriikide valitsused on nõukogule esitanud,

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu nimetas oma 16. veebruari 2010. aasta otsusega <sup>(2)</sup> ajavahemikuks 1. märtsist 2010 kuni 28. veebruarini 2013 ametisse tööohutuse ja töötervishoiu nõuandekomitee liikmed ja asendusliikmed, välja arvatud teatud liikmed ja asendusliikmed, sealhulgas Itaalia liikmed ja asendusliikmed valitsuste, töötajate organisatsioonide ja tööandjate organisatsioonide esindajate kategoorias

- (2) Itaalia valitsus on esitanud kandidaadid vabadele kohtadele,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

*Ainus artikkel*Tööohutuse ja töötervishoiu nõuandekomitee liikmete ja asendusliikmetena nimetatakse ajavahemikuks kuni **28. veebruarini 2013** ametisse järgmised isikud.

## I. Valitsuste esindajad

Liikmed	Asendusliikmed
Giuseppe Umberto MASTROPIETRO	Lorenzo FANTINI Mauro FRANCIOSI

## II. Töötajate organisatsioonide esindajad

Liikmed	Asendusliikmed
Gabriella GALLI	Sebastiano CALLERI Cinzia FRASCHERI

## III. Tööandjate organisatsioonide esindajad

Liikmed	Asendusliikmed
Fabiola LEUZZI	Giorgio RUSSOMANNO Pier Paolo MASCIOCCHI

Luksemburg, 19. aprill 2010

Nõukogu nimel  
eesistuja  
E. SALGADO

<sup>(1)</sup> ELT C 218, 13.9.2003, lk 1.<sup>(2)</sup> ELT L 45, 22.2.2010, lk 5.

## EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (<sup>1</sup>)

28. aprill 2010

(2010/C 110/03)

## 1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,3245	AUD	Austraalia dollar	1,4343
JPY	Jaapani jeen	124,48	CAD	Kanada dollar	1,3402
DKK	Taani kroon	7,4423	HKD	Hongkongi dollar	10,2883
GBP	Inglise nael	0,87080	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,8475
SEK	Rootsi kroon	9,6258	SGD	Singapuri dollar	1,8198
CHF	Šveitsi frank	1,4341	KRW	Korea won	1 481,87
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	9,8907
NOK	Norra kroon	7,8750	CNY	Hiina jüaan	9,0401
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,2510
CZK	Tšehhi kroon	25,570	IDR	Indoneesia ruupia	11 979,43
EEK	Eesti kroon	15,6466	MYR	Malaisia ringit	4,2616
HUF	Ungari forint	269,90	PHP	Filipiini peeso	59,338
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	38,8205
LVL	Läti latt	0,7080	THB	Tai baht	42,841
PLN	Poola zlott	3,9315	BRL	Brasiilia reaal	2,3308
RON	Rumeenia leu	4,1370	MXN	Mehhiko peeso	16,3284
TRY	Türgi liir	1,9860	INR	India ruupia	59,1320

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekurs.

## V

*(Teated)*

## HALDUSMENETLUSED

## EUROOPA KOMISJON

**Konkursikutse 2010 – Katseprojekt Euroopas kõrbestumist vältivate meetmete väljatöötamiseks**

(2010/C 110/04)

1. Euroopa Komisjoni keskkonna peadirektoraadi veekeskonna kaitse üksus esitab konkursikutse, et leida kolm kuni viis abikõlblikku projekti, mis edendavad kõrbestumise ja põua vältimiseks sobivaid meetmeid katseprojektide valgalades, ning aidata kaasa parimate kogemuste vahetamisele kohalikul tasandil neljas valdkonnas: vihma- ja pinnavee kaitsmine, niisutamise alternatiivsed vormid, vee säästmise ja tõhusa kasutamise meetmed ning väiksema veevajadusega kultuuride viljelemine. Katseprojektid on näidisprojektid, mille eesmärk on katsetada spetsiaalse eesmärgiga kavandatud tehnoloogiat, meetodeid või töövõtteid. Need projektid peavad näitama, et vee säästmine aitab parandada inimeste elutingimusi ja keskkonnaningimusi Euroopa Liidu eri piirkondades, ning kasutama selleks odavaid lahendusi.
  2. Abikõlblikkuse kriteeriumid, prioriteetsed piirkonnad, asjaomased majandussektorid, meetmete kestus ja rahastamistingimused on sätestatud toetusetaotluse juhendis, mis sisaldab ka üksikasjalikke juhiseid selle kohta, kuhu ja millal taotlus esitada. Juhendi ja toetusetaotluse vormid saab alla laadida Euroopa veebisaidilt:  
[http://ec.europa.eu/environment/funding/grants\\_en.htm](http://ec.europa.eu/environment/funding/grants_en.htm)
  3. Taotlused tuleb saata komisjonile toetusetaotluse juhendis osutatud aadressil hiljemalt 30. juuniks 2010. Taotlused tuleb saata posti teel või erakulleriga hiljemalt 30. juunil 2010 (saatmiskuupäevaks loetakse postitemplil või vastuvõtukiitangil olev kuupäev). Taotlused võib juhendis täpsustatud aadressil hiljemalt 30. juunil 2010 kella 17ks ka isiklikult kätte toimetada (kättesaamise kinnituseks loetakse vastutava ametniku allkirja ja kuupäevaga tõendit).  
Faksiga või e-kirjaga saadetud, mittetäielikke, mitmes osas või pärast esitamistähtaega saadetud taotlusi vastu ei võeta.
  4. Toetuste andmise kord on järgmine:
    - komisjon võtab taotluse vastu, registreerib selle ja kinnitab taotluse kättesaamist;
    - komisjon hindab taotlusi;
    - langetatakse otsus ja tulemus teatatakse taotluse esitajatele.Toetusesaadajad valitakse juhendis sätestatud kriteeriumide alusel ja kehtiva eelarve piires.  
Komisjoni heakskiidu korral sõlmitakse komisjoni ja taotluse esitaja vahel toetusleping (summad esitatakse eurodes).  
Menetlus on rangelt konfidentsiaalne.
-

# EUROOPA PERSONALIVALIKU AMET (EPSO)

## TEADE AVALIKE KONKURSSIDE KORRALDAMISE KOHTA

(2010/C 110/05)

Euroopa Personalivaliku Amet (EPSO) korraldab järgmised avalikud konkursid:

- EPSO/AD/178/10 – Raamatukogundus/infoteadus
- EPSO/AD/179/10 – Audiovisuaalvaldkond
- EPSO/AD/180/10 – Infoturve (INFOSEC)
- EPSO/AD/181/10 – Konkurentsioigus
- EPSO/AD/182/10 – Tööstusökonomika

Konkursiteade avaldatakse *Euroopa Liidu Teataja* 29. aprilliks 2010. aasta väljaandes C 110 A 23 keeles.

Lisateave on esitatud EPSO veebisaidil <http://eu-careers.eu>

---

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

## EUROOPA KOMISJON

## Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.5796 – Eni/Mobil Oil Austria)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 110/06)

1. 20. aprillil 2010 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Agip Austria GmbH („Agip Austria”, Austria), mille üle ettevõtjal Eni S.p.A. („ENI”, Itaalia) on valitsev mõju, omandab täieliku kontrolli EÜ ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses täielikult Saksamaa ettevõtja ExxonMobil Central Europe Holding GmbH („EMCEH”, Saksamaa) omanduses oleva Austria ettevõtja Mobil Oil Austria GmbH („Mobil Oil Austria”) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— ENI: maagaasi uurimine ja tootmine, maagaasi tarnimine, edastamine, hoiustamine, jaotamine ja müük ning nafta uurimine ja tootmine;

— Mobil Oil Austria: rafineeritud naftasaaduste turustamine, tarnimine ja jaotamine.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5796 – Eni/Mobil Oil Austria):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

(1) ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).



**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum COMP/M.5874 – Barclays/Blackstone/Portfolio Hotels)**

**Võimalik lihtsustatud korras menetlemine**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 110/07)

1. 21. aprillil 2010 sai Komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames Ühendkuningriigi ettevõtjad Barclays Bank PLC („Barclays”) ja Hilton Hotels Corporation („Hilton”), mille üle Ameerika Ühendriikide kontsernil Blackstone Group („Blackstone”) on valitsev mõju, omandavad aktsiate või osade ja varade ostu teel ühiskontrolli EÜ ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses kaheksa Euroopa hotelli väärtpaberiportfelli („Portfolio Hotels”) üle, mille üle on praegu valitsev mõju ettevõtjatel Morgan Stanley Real Estate Fund VI International-T, L.P. („MSRF”, Ameerika Ühendriigid) ja Hilton.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - Barclays: üleilmne finantsteenuste pakkuja, kes tegutseb jae- ja äripanganduse, krediitkaartide, investeerimispankanduse, kapitalihalduse ja investeeeringute haldamise teenuste valdkonnas;
  - Blackstone: üleilmne alternatiivne varahaldaja ja finantsnõustamisteenuste osutaja.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega <sup>(2)</sup> tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5874 – Barclays/Blackstone/Portfolio Hotels):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

<sup>(2)</sup> ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).





## Tellimishinnad aastal 2010 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberandjal + CD-ROMil aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

CD-ROM asendatakse 2010. aasta jooksul DVDga.

## Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

